

Review by Catalin Mosoia,  
science journalist  
Radio Europa FM, Bucharest Romania



But it was Fun. The first forty years of radio astronomy at  
Green Bank

Catalin Mosoia  
Tue 08/07/2007 @ 04:40

“Noi, editorii, credem că volumul spune tot ceea ce  
trebuie spus” după cum susține astronomul Frank Ghigo, co-autor  
al lucrării de 600 de pagini împreună cu specialiștii Felix Lockman  
și Dana Balser.

Titlul volumului “But it was Fun” își are originea în fraza  
rostită de David Heeschen, unul dintre directorii National Radio  
Astronomy Observatory, NRAO, cu ocazia simpozionului  
aniversar din 1995 dedicat telescopului de 43 de metri (140 foot)  
de la Green Bank, West Virginia: “In those days we really worked  
hard...but it was fun!”

Cartea este povestea Observatorului de la Green Bank.  
Conține amintiri, anecdote, imagini, rapoarte și lucrări științifice  
susținute la simpoziioanele organizate între 1987 și 1995 cu ocazia  
aniversării celor două radio telescoape din cadrul observatorului.

The National Radio Astronomy Observatory a fost  
înființat în anul 1956 după decizia National Science Foundation de

a construi un observator în estul Statelor Unite pentru studiul semnalelor radio recepționate de la obiectele îndepărtate din Univers.

Volumul este util atât istoricilor științei, astronomilor, inginerilor și în general, tuturor împătimiților științei cerului. În paginile cărții mai aflăm cum au decurs primele proiecte de colaborare în astronomie între fosta Uniune Sovietică și Statele Unite care presupuneau transportul unui ceas atomic de la Green Bank la un observator sovietic pe Marea Neagră într-o vreme plină de mari tensiuni internaționale și în vremea când era imposibil de stabilit o convorbire telefonică între URSS și Green Bank. Aflăm de asemenea de primele căutări de semnale radio ale civilizațiilor extraterestre – Proiectul Ozma – condus de Dr. Frank Drake în anii 1960. Apoi de povestea construcției telescopului de 90 de metri (300 de foot) în numai 23 de luni calendaristice, la vremea respectivă cel mai mare din lume, și prăbușirea acestuia după 26 de ani de funcționare care a șocat comunitatea astronomică. Cu toate acestea ‘a fost distractiv’ ...

Volumul *But it was Fun. The first forty years of radio astronomy at Green Bank* costă 25 de dolari USD și poate fi solicitat aici.

---

### Some e-mail correspondence with Mr Mosoia:

---

Frank,

the full Romanian translation sounds like that: "AM LUCRAT DIN GREU IN ACELE ZILE...DAR A FOST DISTRATIV".  
I am eager to read the book that speak for itself.  
Thank you.

Catalin

Frank Ghigo wrote:

Catalin,

Thanks. The phrase was indeed a continuation of a previous phrase. The complete sentence was,  
"In those days we really worked hard ... but it was fun."

We (the editors) think the book should speak for itself.  
The press release, which you have, was written by us  
and describes the book and many of its highlights.  
The Preface to the book describes how it came to be  
written. So I think we have already told as much as  
we can about the book.

-- Frank

Catalin Mosoia wrote:

Dear Frank,  
The translation depends on the context and I am not sure if there is something else within the  
book that might change the meaning. 'But it was fun' seems to be a continuation or an answer of a  
previous phrase or question. My guess is that is something like "DAR A FOST DISTRATIV".  
Thank you for your kindness.  
I am looking forward to receive the book.  
Are you so kind to tell something about the book that I might use as coming from one of the  
authors of the book, if you please?  
Sincerely,  
Catalin

Frank Ghigo wrote:

Dear Mr. Mosoia,

A copy of the book has been put in the mail  
for you today.

By the way, how does one say "But it was fun"  
in Romanian? Thanks.

-- Frank

Catalin Mosoia wrote:

Dear Frank Ghigo,

Thank you for your positive answer. My mailing address  
is:

Mr. Catalin Mosoia  
science journalist  
Radio Europa FM  
36-38 Horia Macelariu Street  
Sector 1  
013934  
Bucharest  
Romania

Sincerely,  
Catalin Mosoia

ps

more info about me at  
<http://catalin.mosoia.googlepages.com>

Frank Ghigo wrote:

Dear Ms. Mosoia,

We would be happy to send you a copy  
of the book.  
Please send me your mailing address.

Or if you prefer, you may download a  
PDF file of the  
book from:  
[http://www.gb.nrao.edu/~fghigo/biwf\\_small.pdf](http://www.gb.nrao.edu/~fghigo/biwf_small.pdf)  
(about 20 MByte file)

There is only one version.

-- Frank Ghigo, NRAO-Green Bank

-----  
-- Original Message

-----  
--  
Subject: [Fwd:  
NRAO: History of  
National  
Observatory  
Published]  
From: "Catalin  
Mosoia"  
[catalin.mosoia@europafn.ro](mailto:catalin.mosoia@europafn.ro)  
Date: Tue, July 24,  
2007 5:58 am  
To:  
[jlockman@nrao.edu](mailto:jlockman@nrao.edu)

[dfinley@nrao.edu](mailto:dfinley@nrao.edu)  
-----  
-----

Dear Sirs,  
Is there any version  
available for  
journalists? I am  
going to speak  
(radio) and write  
(magazine and  
newspaper) about  
the book.  
Thank you.  
Sincerely,  
Catalin Mosoia

---

---

[Attempts at web translations:]

Titlul volumului “But it was Fun” își are originea în fraza rostită de David Heeschen, unul dintre directorii National Radio Astronomy Observatory, NRAO, cu ocazia simpozionului aniversar din 1995 dedicat telescopului de 43 de metri (140 foot) de la Green Bank, West Virginia: “In those days we really worked hard...but it was fun!”

Becomes this:

Title volumului “But it was Fun” își are origin in sentence rostită from David Heeschen , one tooth directorii National Radio Astronomy Observatory NRAO , with occasional simpozionului aniversar for dedicat telescopului from 43 from metric foot ) from Green Bank West Virginia : “In those days we real worked hard...but it was fun! ”

[attempts at web translations]

Cartea este povestea Observatorului de la Green Bank. Conține amintiri, anecdote, imagini, rapoarte și lucrări științifice susținute la simpozioanele organizate între 1987 și 1995 cu ocazia aniversării celor două radio telescoape din cadrul observatorului.

Becomes this:

Card it is story Observatorului from Green Bank. Conine souvenir anecdote , image rapoarte i lucrri tiinifice susinute at simpozioanele organizate query i 1995 with occasional aniversrii cellophane dou radio telescoape for environment observatorului.

Volumul este util atât istoricilor științei, astronomilor, inginerilor și în general, tuturor împătimiților științei cerului. În paginile cărții mai aflăm cum au decurs primele proiecte de colaborare în astronomie între fosta Uniune Sovietică și Statele Unite care presupuneau transportul unui ceas atomic de la Green Bank la un observator sovietic pe Marea Neagră într-o vreme plină de mari tensiuni internaționale și în vremea când era imposibil de stabilit o convorbire telefonică între URSS și Green Bank. Aflăm de asemenea de primele căutări de semnale radio ale civilizațiilor extraterestre – Proiectul Ozma – condus de Dr. Frank Drake în anii 1960. Apoi de povestea construcției telescopului de 90 de metri (300 de foot) în numai 23 de luni calendaristice, la vremea respectivă cel mai mare din lume, și prăbușirea acestuia după 26 de ani de funcționare care a șocat comunitatea astronomică. Cu toate acestea ‘a fost distractiv’...

Becomes:

Volumul it is useful atât istoricilor științei astronomilor inginerilor and in general , tobacco împătimiților științei cerului. In paginile cărții May find out how au decurs first project from colaborare in astronomie query ex Uniune Sovietică and State United what presupuneau shipment unui clock atomic from Green Bank at an observator sovietic pe Great Neagră într - her weather full from Mary tensiuni international and in weather când era imposibil from determined her call query URSS and Green Bank. Find out also from first quest from token radio of civilizațiilor extraterestre – Project Ozma – driving from Dr. Frank Drake in anii 1960. Apoi from story construcției telescopului from 90 from metric (300 from foot ) in but 23 from Monday calendaristice , at weather respectivă biggest for world , and prăbușirea acestuia after 26 from ani from desk clerk what of șocat comunitatea astronomică. However ‘a late amusing